

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL LUAR.....	i
HALAMAN SAMPUL DALAM (BAHASA INDONESIA).....	ii
HALAMAN SAMPUL DALAM (BAHASA INGGRIS)	iii
HALAMAN SAMPUL DALAM (BAHASA KOREA)	iv
HALAMAN JUDUL	v
HALAMAN PENGESAHAN	vi
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI	vii
MOTO.....	viii
HALAMAN PERSEMBAHAN	ix
KATA PENGANTAR	x
DAFTAR ISI	xv
DAFTAR ARTI LAMBANG DAN SINGKATAN.....	xviii
DAFTAR GAMBAR.....	xviii
PEDOMAN TRANSLITERASI.....	xix
ABSTRAK	xxiii
ABSTRACT	xxiv
초록.....	xxv

BAB I

PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang.....	1
1.2. Rumusan Masalah	3
1.3. Ruang Lingkup Penelitian	4
1.4. Tujuan Dan Manfaat Penelitian	5
1.5. Tinjauan Pustaka	5
1.6. Metode Penelitian.....	9
1.6.1. Metode Pengumpulan Data.....	9
1.6.2. Metode Analisis Data	11

1.7. Landasan Teori.....	13
1.7.1. <i>Ending -Lke</i> (-르 게) dalam Bahasa Korea	13
1.7.2. Teori Penerjemahan	19
1.7.3. Ragam Terjemahan	22
1.7.4. Terjemahan Semantik & Terjemahan Komunikatif	22
1.7.5. Strategi Penerjemahan	24
1.7.6. Strategi Struktural	25
1.7.7. Analisis Kesalahan Penerjemahan	26
1.8. Sistematika Penulisan.....	29
 BAB II	
RAGAM KESEPADANAN DAN PENYIMPANGAN PENERJEMAHAN PADANAN <i>ENDING -LKE</i> (-르 게) DALAM <i>SUBTITLE DRAMA “HEALER”</i>	30
2.1 Ragam Kesepadanan Penerjemahan	31
2.1.1 Penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘biar’	32
2.1.2 Penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘ingin’	36
2.1.3 Penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘nanti’	37
2.1.4 Penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘bisa’	39
2.1.5 Penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘pasti’	41
2.1.6 Penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) tidak diterjemahkan	42
2.2 Variasi Penyimpangan Penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게).....	46
2.2.1 Penyimpangan penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘biar’	47

2.2.2 Penyimpangan penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘ingin’	51
2.2.3 Penyimpangan penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘nanti’	53
2.2.4 Penyimpangan penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘bisa’	55
2.2.5 Penyimpangan penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dipadankan dengan kata ‘pasti’	56
2.2.6 Penyimpangan penerjemahan <i>ending -lke</i> (-르 게) yang dilesapkan	57

BAB III

PENUTUP	63
3.1. Kesimpulan	63
3.2. Saran	68
요약	69
DAFTAR PUSTAKA	71
DAFTAR LAMAN	73
LAMPIRAN	74